

SUPPLIER CODE OF CONDUCT

CÓDIGO DE CONDUCTA DE PROVEEDORES

We require that all factories comply with the following Code of Conduct:
Exigimos que todas las fábricas cumplan con el siguiente Código de Conducta:

Compliance with the Law	Compliance with all laws, rules and regulations.
Cumplimiento de la ley	Cumplimiento con todas las leyes, normas y reglamentaciones.
Minimum Wages and Benefits	Payment to workers of the minimum wage prescribed by local law or the prevailing local industry wage, whichever is higher; provision to workers of benefits that conform to the better of applicable local law or prevailing local industry standards; and payment to workers of overtime compensation in compliance with all applicable laws.
Salario mínimo y beneficios	Pago del salario mínimo señalado por las leyes locales a los trabajadores o por el salario de la industria local predominante, el que sea mayor; provisión a los trabajadores de los beneficios conforme a las leyes locales aplicables o los estándares de la industria local predominante, los que sean mejores; y pago de compensación por horas extras a los trabajadores, de acuerdo con todas las leyes aplicables.
Maximum Working Hours	Overtime shall be limited to a level consistent with humane and productive working conditions. Workers shall not be required, on a regularly scheduled basis, to work in excess of 60 hours (or lower if prescribed by local laws or local industry standards) per week; and, generally, workers shall be provided with at least one day off in seven.
Cantidad máxima de horas de trabajo	Las horas extras deben limitarse a un nivel consistente con las condiciones de trabajo digno y productivo. A los trabajadores no se les requerirá, en su horario normal programado, que trabajen más de 60 horas (o menos, si así lo indican las leyes locales o los estándares de la industria local) por semana; y, generalmente, los trabajadores tendrán al menos un día de descanso semanal.
No Forced Labor	Prison, indentured, bonded, involuntary, slave labor or labor obtained through human trafficking shall not be used.
No al trabajo forzado	No se aplicará el trabajo forzado, por explotación, en servidumbre, involuntario, esclavo o el trabajo obtenido por tráfico de personas.
No Child Labor	All workers shall be at least the local minimum legal working age or ILO standard, whichever is higher.
No al trabajo infantil	Todos los trabajadores deberán tener la edad mínima legal local o la establecida por la Organización Internacional del Trabajo (International Labor Organization, ILO), la que sea mayor.
Health and Safety	The work environment shall be safe and healthy.
Salud y seguridad	El entorno de trabajo deberá ser seguro y saludable.
Nondiscrimination	Workers shall be selected only on the basis of their ability to do the job and not on the basis of other personal characteristics or beliefs.
No a la discriminación	Los trabajadores serán seleccionados solo en función de sus habilidades laborales y no de otras características personales o creencias.
No Corporal Punishment	Neither corporal punishment nor any other form of physical or psychological coercion shall be used against workers.
No al castigo físico	No se aplicará castigo corporal ni cualquier otra forma de coerción física o psicológica contra los trabajadores.
Freedom of Association	The lawful exercise of workers' rights of free association shall be respected and not restricted or interfered in, and workers lawfully exercising those rights shall not be threatened or penalized.
Libertad de asociación	El ejercicio legal de los derechos de los trabajador de su libertad de asociación será respetado sin restricciones ni interferencias, y los trabajadores que ejerzan legalmente esos derechos no deberán ser amenazados ni sancionados.
Anti-Corruption/ Anti-Bribery	Suppliers must comply with all applicable anti-corruption and anti-bribery laws, rules and regulations.
Anticorrupción/ antisoborno	Los proveedores deberán cumplir con todas las leyes, las normas y las reglamentaciones de anticorrupción y antisoborno aplicables.
Environment	Suppliers must comply with all applicable environmental laws and regulations.
Medioambiente	Los proveedores deberán cumplir con todas las leyes y reglamentaciones medioambientales aplicables.
Community Involvement	Projects undertaken in partnership with community groups, or local or international NGOs, particularly those that address educational opportunities for younger people employed in production facilities, shall be encouraged and supported.
Compromiso comunitario	Los proyectos realizados en conjunto con los grupos comunitarios o las organizaciones no gubernamentales (Non-governmental Organization, NGO) locales o internacionales, particularmente aquellos que presenten oportunidades educativas para los jóvenes con empleos en instalaciones de producción, serán estimulados y apoyados.
Access	For the purpose of monitoring compliance with our policies, the company, subcontractors and its agents shall be given unrestricted access to all production facilities and dormitories and to all relevant records, whether or not notice is provided in advance.
Acceso	Con el propósito de monitorear el cumplimiento de nuestras políticas, la empresa, los subcontratistas y sus agentes tendrán acceso sin restricciones a todas las instalaciones de producción y de residencia, y a todos los registros relevantes, con o sin previo aviso.
Sub-contracting	Unauthorized subcontracting is prohibited. All subcontracting must be pre-approved by Independent Production Services.
Subcontratación	La subcontratación no autorizada está prohibida. Todas las subcontrataciones deberán contar con la aprobación previa de Independent Production Services.